

## En un lugar de Manhatan. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.  
Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:32 -

---



### EN UN LUGAR DE MANHATAN

de ALBERT CERVANTES & MIGUEL BOADELLA

[2005-12-12]

QUIJOTE Y SANCHO CONDENADOS A ENTENDERSE,  
COMO ESPAÑA, CONSTIUDA POR MUCHAS ETNIAS  
QUE TAMBIÉN ESTÁN CONDENADAS A ENTENDERSE.

---

**EN UN LUGAR DE MANHATAN**

de

**ALBERT CERVANTES    MIGUEL BOADELLA**



■ Cuando surgió la noticia había una lógica extrañeza: el maridaje de **Esperanza Aguirre** y **Albert Boadella** resultaba un tanto insólito. Según el consejero de Cultura y Deportes, **Santiago Fisas**

...

- Fue un encargo muy personal de **Esperanza Aguirre** a **Albert Boadella**. Se pretendía una visión particular de esta obra de la cultura universal que es **El Quijote**

## En un lugar de Manhatan. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.  
Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:32 -

---

La proposición no pareció ser sorprendente para el propio **Albert**...



- Ya antes por parte de **Presidenta de la Comunidad de Madrid** se me había propues



Dos aspectos más decidieron meterse de lleno en la empresa en palabras de **Boadella**...

- La confianza depositada en nosotros y su **insistencia tenaz** hizo que cambiáramos nuestros planes y nos decidiéramos a esta Coproducción con la Comunidad de Madrid. Es más, quisiera que este ejemplo de

**Esperanza Aguirre**

se imitara en Cataluña coproduciendo con Compañías de Madrid. Sin embargo, mi tribu no está en ello y es sólo una utopía lo que yo deseo. Por ello reitero mi agradecimiento a la Comunidad de Madrid.

La temporada pasada **Boadella** ya se instaló con su “troupe” en el **Teatro Albéniz**

con

*El retablo de las Maravillas*

de

**Cervantes**

. De ahí que se sienta como volver a casa...

- Nos complace estar en este teatro. Ha pasado a ser nuestro teatro y contamos con un equipo extraordinario. Un placer estar en el Teatro Albéniz.

**VUELTA A LOS MECENAS.**

**ME HUBIERA TRABAJAR POR ENCARGO**

## TODA LA VIDA

Junto a la novedad que supone esta bina **Aguirre-Boa** della también hay otra a nivel del propio grupo: el **trabajar por encargo**

- Me hubiera gustado trabajar de **Alberto** toda la vida



**FOTO: JORDI BOVER**

Aunque directamente es la primera vez que **Els Joglars** se enfrenta con el *Quijote*, el tema ya había sido apuntado anteriormente...

- Ya lo había tratado – continua **Boadella** – en **Daaalí**, en el último epitafio. Pero sí, este texto es ahora más directo. De todos modos a

**Cervantes**

ya lo he tratado, como fue año pasado con

**El retablo de las Maravillas**

. En mi vida

**Cervantes**

ha sido un buen compañero de viaje. Da mucho de sí, basta escucharlo con cierta humildad. Se pueden hacer muchas cosas a partir de sus textos.

## **EN UN LUGAR DE MANHATAN Y NO DE LA MANCHA**

El título *En un lugar de Manhatan* suena a snobismo pero no lo es...

- Es el título de la adaptación de **El Quijote** que quiere hacer una famosa directora argentina y que ni siquiera se ha leído el texto.

Aquí empiezan ya los conflictos y

## **Manhatan**

es el epicentro de toda esa vanguardia.

Abordar este texto no es fácil pues hemos perdido las referencias de la España

Cervantina. Mi generación la hizo desaparecer.

Los

## **Quijotes**

han desaparecido, así como los valores del

## **Quijote**

. Personajes como él, hoy, se encerrarían en un frenopático

(manicomio).

El honor, el bien, el mal... todos esos valores han desaparecido, y es difícil hacer una obra

viva con esos valores desaparecidos. Este es

el conflicto. Hay como una demagogia al

pensar que se vive mejor en nuestra época sin

esos valores y que los antiguos son más burros

que nosotros. Hoy no se entienden que esos

dos

—

## **Quijote**



y  
**Sancho**

—  
pierdan el tiempo por buscar algo inalcanzable.

**Manhatan** es el nuevo lugar en que se ensaya el texto bajo la dirección de la tal famosísima directora, muy moderna, de arte contemporáneo. Trata de hacer un *Quijote*

en esta línea vanguardista. Todo se frena cuando dos empleados de una agencia tienen que solucionar problemas técnicos. Los tales dos son los dos personajes de *El Quijote*

. Hay por lo tanto un cierto alegato contra la modernidad vacua. Con todo,

**Boadella**



# sí se ha permitido cierta trasgresión en el caso de **Sancho Panza**

.

**RAMÓN FONTSERÈ/PEP**

- Pero es algo **Sancho** to yo **es** la **más** **Sancho** **com**

Esta versión clama contra el cúmulo de

adaptaciones y va en busca del espíritu originario cervantino...

- La extinción de la España cervantina, ha propiciado que el ejército de acomplejados militantes de la modernidad escénica no haya escatimado esfuerzos para convertir a **Alonso Quijano** en un **mind**

**undis cualquiera**

, según el capricho del aspirante a genio. Bajo el patrocinio de lo contemporáneo, los fabricantes de artificios, con la insolencia que les caracterizan han invadido los eventos del

**IV Centenario**

, implantando apócrifos al por mayor. A pesar de la diáfana claridad con que

**Cervantes**

retrata el personaje, resulta sorprendente

constatar la tenaz obstinación actual para endosarle a su cargo toda clase de gansadas. Desde que no hay un Dios castigador, cualquier nulidad se atreve con los clásicos.

- Por el contrario, **El Juguete** es un espectáculo que nos en
- Determinados **Quijotes** de la generación



**FOTO: JORDI BOVER**

En toda traslación, como es esta de la novela al escenario, siempre supone un trabajo de adaptación y en ese recorrido siempre hay una pregunta: ¿Dónde queda el original?

- Hay absoluto respeto al espíritu de **Cervantes**

y de sus palabras. En algunas ocasiones hemos arreglado el texto, para decir lo que queremos, pero suena al

**Quijote**

, aunque no se hable con el texto de

**Cervantes**

. Algo que sí hemos intentado reproducir es el sentido que tiene el pasaje de los duques. El

**Quijote**

es un personaje cuya realidad está solo en su cabeza. Pertenece a un mundo gótico

que ya no se estilaba en el Renacimiento, la época real de

## **Alonso Quijano**

. No obstante los duques convierten en realidad la de

## **Don Quijote**

. Algo similar hacemos nosotros con los actores que ensayan la obra de la directora: convertir en realidad aquella representación.

## **BUSCAR EN EL QUIJOTE LOS VALORES PERDIDOS**

El modo de trabajo ha sido el habitual del grupo **Els Joglars**.

FOTO: JORDI BOVER

- Esta vez ha **Quijote** más y **despliega** **El Quijote**

La “esencia” del **Quijote** se puede traducir por valores:

-

Eso es lo que hicimos. Buscar los valores. Yo ya tengo mis años y siento nostalgia ante los valores perdidos. Me admira el ver cómo la gente cuenta sus problemas sexuales en TV y sobre todo lo que más me admira es que cuenta los de los otros. ¿Dónde queda la dignidad y el honor? Los artistas estamos para poner de moda valores perdidos, por eso **Cervantes** puso con el **Quijote** valores del mundo gótico que se estaban perdiendo en el Renacimiento. Algo similar hacemos nosotros.

**NO SOMOS GENIOS**

**“A MI ME CUESTA  
MUCHO CONSEGUIR ALGO”**



Ha sido un trabajo duro y continuo que no sorprende a la Compañía. Un trabajo de 6 meses y con 32 ensayos generales. Algo insólito en el panorama teatral, cuando, por lo general, las Compañías hacen sólo un ensayo general. Los actores han contabilizado 1.300 observaciones, lo cual supone una gran minuciosidad en la dirección.

- Un texto hay que trabajarlo así. El problema del arte actual es que falta tiempo y en unos 10 minutos los artistas deciden algo y ya son genios. Nosotros no somos genios. A mí me cuesta mucho conseguir algo y lo que

consigo es gracias al trabajo minucioso. Ello es lo que nos ha convertido en la compañía más antigua de Europa. Llevamos 44 años y somos una compañía privada sólida que vivimos del taquillaje.

Una de las peculiaridades de **Els Joglars**

es que no existen actores primarios y secundarios.

- Todos son protagonistas y de primer

# Quien encabeza el espectáculo de Ramón Font El resto de los pe



**ELS JOGLARS**  
**FOTO: JORDI BOV**

**Jesús Algeton** (Eletturnin), **Xavier Boada** (Narciso),  
**Minnie Ma** (Peggy), **Francesc** (Pérez),  
**Pilar Sáenz** (Gabriela), **Xavi Sais** (Raúl)  
**Dolors Tur** (Feuina).

**LIBERTAD, INTELIGENCIA Y  
HUMOR**

**EL SECRETO DE  
ALBERT BOADELLA,  
SEGÚN  
ESPERANZA AGUIRRE**





**ALBERT BOAD**  
**SANTIAGO FIS**  
**FOTO: CAMLas**

- Es de los más importantes directo

Tres virtudes ha destacado en  
Boadella...

- Primero, la **libertad**, que siempre la ha mantenido y por ello siempre ha habido una denuncia radical frente a todos los totalitarismos, frente a todos los dogmatismos y frente a todas las tiranías de la corrección política. Segundo, la **agudísima inteligencia**, siempre capaz de llegar al fondo de las cosas... y lo más importante, como toda persona inteligente al criticar, utilizar el **sentido del humor** ...

**Libertad**

,

**inteligencia**

y

**humor**

hacen que sea un honor conseguir  
esta colaboración de  
**El Quijote**

.

Analizando la trayectoria de **Albert  
Boadella**

,

**Esperanza Aguirre**  
encuentra varios puntos de



contacto entre  
**Boadella**

,

**Cervantes**

y

**D. Quijote**

:

- La libertad, el amor a la  
verdad, y el humor.



Este maridaje Cataluña (**Boadella**)  
y Madrid (  
**Aguirre**  
) se da en unas circunstancias  
históricas del polémico  
**Estatuto Catalán**  
y la  
**Constitución Española**

·  
**Albert**

no tiene empacho en afirmar:

- Nuestra compañía es catalana de pura cepa y sin embargo hemos hecho dos obras de **Cervantes** – **El retablo de las maravillas**

y

**En un lugar de Manhattan**

– en castellano, incluso en la propia Cataluña. Nuestra cultura es catalana, pero también española. Todo esto termina por ser una metáfora en estos momentos tan polémicos. Pero siempre ha sido así. Tengo que decir que en Madrid estamos en casa.

Tal vez valga la pena terminar  
como hemos empezado:

**POR MUCHAS ETNIAS QUE HAYA E  
ESTAMOS CO**

*(Albert Boadella).*

**Más inform**

---

■ [\*\*\*En un lugar de Manhattan -  
Información General\*\*\*](#) »»

■ [\*\*\*En un lugar de Manhattan -  
Crítica Teatro\*\*\*](#) »»

■ [\*\*\*www.elsjoglars.com\*\*\*](#) »»

# José Ramón Díaz Sande

## Copyright©diazsande

